

**А.В. Смоленский**

**Чувашские приметы о погоде  
и влиянии ее на хозяйство**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
А11

A11 **А.В. Смоленский**  
Чувашские приметы о погоде и влиянии ее на хозяйство / А.В. Смоленский –  
М.: Книга по Требованию, 2021. – 77 с.

**ISBN 978-5-458-08335-5**

**ISBN 978-5-458-08335-5**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



### III

примѣтъ о погодѣ, совѣтуетъ относиться къ нимъ критически, не принимая на вѣру, но и не отвергая безусловно; между прочимъ онъ приводитъ примѣръ того, какъ примѣты, образовавшіяся въ данное время и бывшія въ данной мѣстности совершенно вѣрными, распространялись со временемъ въ другихъ мѣстностяхъ, хотя бы иногда предсказанія по примѣтамъ на новыхъ мѣстахъ и не сбывались. Такимъ образомъ возможно, что два удаленныхъ другъ отъ друга племени имѣютъ общія примѣты.

Чуваши—народъ тюркской группы и родственны по языку съ татарами, киргизами, алтайцами, якутами и др. Среди примѣтъ этого сборника есть одна (№ 294), которая весьма похожа на якутскую; названіе созвѣздія Плеядъ, упоминаемое въ ней (Елкер), одно и то же у чувашъ, киргизовъ и якутовъ. По киргизски это названіе имѣетъ смыслъ, а по чувашски не имѣетъ. За то у чувашъ есть другое простое названіе Плеядъ (Ала җалтар — рѣшето звѣзда). По словамъ Шюкина (поѣздка въ Якутскъ, 1844 г., стр. 287) якуты «Пліады называють Ургяль, по нимъ предсказывають о наступленіи весны ранней или поздней». Чуваши же по Плеядамъ предсказываютъ раннее или позднее таяніе снѣга, т. е. по существу то же самое. Названіе для упомянутого созвѣздія сходно въ очень многихъ языкахъ тюркской группы, и у всѣхъ племенъ это созвѣздіе считается находящимся въ нѣкоторой связи съ погодой (проф. Анучинъ). Трудно объяснить такое совпаденіе примѣтъ у племенъ, живущихъ такъ далеко другъ отъ друга; но это несомнѣнно указываетъ на давность примѣты. Кстати, нѣсколько чувашскихъ вариантовъ этой примѣты довольно отличны другъ отъ друга, можетъ быть, потому, что примѣта выходитъ изъ употребленія, или потому, что она, какъ неподходящая къ климатическимъ условіямъ данной мѣстности, подвергалась разнообразнымъ мѣстнымъ измѣненіямъ. Наоборотъ, многія чувашскія примѣты, полученныя мною изъ Казанской, Симбирской, Самарской, Саратовской и даже Оренбургской губерніи, оказывались совершенно одинаковыми.

Въ списокѣ есть примѣты другихъ инородцевъ Волжско-Камскаго края и русскія (онѣ приведены внизу страницы, въ сноскахъ). Онѣ очень похожи на чувашскія, а нѣкоторыя совершенно одинаковы съ ними по содержанію, такъ что указываютъ на заимствованіе примѣтъ однимъ племенемъ отъ сосѣднихъ, что совершенно естественно. Впрочемъ примѣтъ другихъ инородцевъ у меня очень немного. Нѣкоторыя чувашскія примѣты, можетъ быть, заимствованы чувашами отъ русскихъ, или, вѣроятнѣе, окончательны сложились въ послѣдніе 2—3 вѣка, когда чуваша стали ознакомляться съ православіемъ.

Въ параллель собраннымъ мною и русскимъ примѣтамъ я поставилъ нѣсколько примѣтъ, упоминаемыхъ въ русскихъ статьяхъ по метеорологіи («Поморцевъ», «Клоссовскій»), въ толковомъ словарѣ Даля и въ одномъ небольшомъ сборникѣ примѣтъ, помѣщенномъ въ Извѣстіяхъ Уральскаго Общества Любителей Естествознанія («Перм. уѣздъ»). Кромѣ того помѣстилъ нѣсколько французскихъ примѣтъ, заимствованныхъ изъ сборника Canu: *Météorologie et prévision du temps*. Любопытно, что чувашскія примѣты не имѣютъ наклонности къ образности и складности рѣчи. Не то русскія и французскія.

#### IV

Напр. у русскихъ: пришли Евдокея—мужику затѣи (1 марта). Трещить Ваярюха—береги носъ да ухо (4 дек.). На Марью сильныя росы — льны будутъ сѣры и косы (22 іюля). У французовъ главнымъ образомъ на счетъ поствовъ:

Sème tes blés à la Saint-Maurice (22 septembre)  
Tu en aura à ton caprice или  
Sème à la Saint-Didier (23 mai)  
Pour un tu auras un millier.

Примѣты этого сборника я раздѣлилъ на двѣ категоріи: 1) предсказывающія погоду за нѣсколько дней, 2) примѣты по зимѣ о лѣтѣ и сельскохозяйственныя. Что можно съ большею или меньшею вѣроятностью предугадывать погоду за 1 и даже 2, 3 дня — не подлежитъ сомнѣнію. Но и примѣтамъ послѣдней категоріи нельзя отказать въ правдоподобности. Есть отдѣльныя мѣстности на земномъ шарѣ, гдѣ строго выяснено вліяніе зимы на лѣто. Такъ, обиліе зимнихъ снѣговъ въ Гималаяхъ влечетъ сухость лѣта въ Индостанѣ. Въ современной русской метеорологической литературѣ вопросы этого рода ставятся къ разрѣшенію и въ той или другой мѣрѣ разрѣшаются. Принимая во вниманіе, что выводы даются съ трудомъ и бываютъ иногда сомнительны, нельзя не придавать нѣкоторой цѣнности и чувашскимъ примѣтамъ. Только слѣдуетъ смотрѣть на примѣту, какъ на одно изъ указаний на возможность того или другого явленія: всякое явленіе есть результатъ многихъ причинъ, которыя по степени вліянія могутъ быть весьма различны\*).



---

\*) Употребляемые въ текстѣ сокращенія: *рус.*—русская, *чер.*—черемисская, *вот.*—вотяцкая, *морд.*—мордовская, *франц.*—французская, *вар.*—вариантъ. Иногда варианты поставлены въ скобкахъ.

# 1. Примѣты, предсказывающія погоду за одинъ или нѣсколько дней.

## 1. ПО СОЛНЦУ.

а) *Восходъ и закатъ—ясный и въ облако; цвѣтъ.*

1. Хёвель уйара ларсан, уй-  
ар пулаѣ. Если закатъ ясный, будетъ  
ясно.
2. Хёвель пёлёте ларсан, Если солнце садится въ тучу,  
пёлетлѣ пулат, санталѣк йёпе-  
не вайат, сѣмѣр пулаѣ. чужу, будетъ облачно, погода  
идеть въ ненастью, будетъ  
дождь <sup>1)</sup>.
3. Хёвель хулѣн пёлёте лар-  
сан, тецѣр буннех сѣмѣр пу-  
лаѣ. Солнце садится въ толстую  
тучу—на другой день съ утра  
дождь.
4. Хёвель анѣсѣ хёрелсен, Если закатъ солнца красный  
пёлёте ларсан, сѣмѣр (тѣман) и въ тучу, будетъ дождь (вью-  
пулат. га).
5. Хёвель анѣсѣ хёрелсен, Если закатъ красный, но  
пёлёте лармасан, уйар пулаѣ, не въ тучу, будетъ ясно, вѣт-  
сил пулаѣ. рено <sup>2)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Рус. Солнце садится въ облако—другой день ненастный. Солнце за-  
ходитъ за тучу—будетъ хмуро (Даль).

<sup>2)</sup> Солнце красно заходитъ—къ вѣтру (Даль).

Если при красномъ закатѣ видны на небѣ лучи и вѣтеръ дуетъ по

6. Хёвель аннй ъухне пёлёт хёрелсен, тепёр кун йе сямър йе сил пулаѣ.

7. Хёвель аннсе хёвел пайтах сълте ъухне хёрелсен, сав васах йёпе пулаѣ.

8. Хёвель ансан тин хёрелсен, пёр-ик кунтан йёпе пулаѣ.

9. Хёвель аннй вэхйтра пий хёрлэ пулсан, йёпе пулаѣ.

10.

11.

12. Хёвель тухясе хёрелсен, сямър пулаѣ (ирхи апатрах сямър пулаѣ).

Вар. Хёвель тухнй ъух кйна хёрелсен пёр-ивё кунтан сямър пулаѣ.

13. Хёвель тухясе пур тёлэ пулсан, сямър сав куннех кётес пулаѣ.

Если закатъ солнца красный, на другой день или дождь, или вѣтеръ.

Если при закатѣ солнца, когда оно еще высоко, небо покраснѣетъ, въ этотъ же вечеръ будетъ ненастье.

Если небо покраснѣетъ лишь послѣ заката солнца, черезъ 1—2 дня будетъ ненастье.

Если во время заката солнца небо очень красно, будетъ ненастье.

Если солнце заходить съ красною зарею и свѣтло восходить, будетъ день вѣтреный и ясный.

Если солнце заходить съ свѣтло-алою зарею и въ это время нѣтъ облаковъ на востоцѣ, будетъ ясная погода.

Если восходъ солнца красный, будетъ дождь (съ завтрака будетъ дождь). Вар.: зимою—холодъ.

Если небо покраснѣетъ лишь при восходѣ солнца, черезъ 1—2 дня будетъ дождь.

Если при восходѣ солнца небо окрашено во всѣ цвѣта, нужно ждать въ этотъ день дождя <sup>1)</sup>.

---

землѣ (какъ зимою, когда при кажущемся безвѣтрии мететь по землѣ снѣгъ), завтра будетъ сильный вѣтеръ: «вѣтеръ зорю выдуваетъ». Если же вѣтра нѣтъ, то и на другой день будетъ ясно, но не вѣтрено.

<sup>1)</sup> Черем. Если при закатѣ солнца красно,—дождь, а если заря отхо-

14. Сула хёвель аннй тухне      Если лѣтомъ при закатѣ солнца съ сѣверной стороны по-  
сур-сёр йенѣен хёрелсен, тѣм      краснѣеть, будетъ заморозокъ  
(сывлѣм) увет.      (роса).

15. Хёвель тухсанах пѣлёт      Если солнце тотчасъ послѣ  
айне кёрсен, сѣмѣр пулаѣ.      восхода зайдетъ за тучу, бу-  
детъ дождь.

Эта примѣта есть и у черемисъ.

16. Пѣлётлѣ кун хёвель анас      Въ облачный день если  
тукне йѣлтѣртатса пѣхсан, вѣ-      солнце передъ закатомъ ярко  
рах йѣпе пулаѣ.      сияеть, будетъ продолжитель-  
ное ненастье.

17. Хёвель кутѣн (кайалла)      Если солнце смотреть сзади,  
пахсан, сѣмѣр пулаѣ.      будетъ дождь.

Эта примѣта значить: въ облачный день солнца цѣлый день не было видно, а передъ закатомъ оно выглядываетъ. По другому объясненію: при закатѣ солнце ярко освѣщаетъ облака, находящіяся на всемъ небѣ и на востокѣ <sup>1)</sup>.

18. Хёвель аннй вѣхѣтра пѣтѣ      Если во время заката солнца  
тымарланса тѣрсан, йѣпе пулаѣ.      очень много облаковъ въ видѣ  
полосы (?) (тымар-корень), бу-  
детъ дождь.

19.      Если восходящее солнце за-  
крыто облаками, и лучи его  
изъ облаковъ идутъ кверху—  
признакъ дождя; изъ середины  
—буря съ большимъ дождемъ.

---

дять къ югу—хорошая погода. Если заря багроваго цвѣта, дождя не будетъ. Если при восходѣ солнца красно,—лѣтомъ дождь, зимой снѣгъ. Вотяц. Если солнце при закатѣ красное,—къ ведру, если восходитъ красное—къ ненастью. Морд.: Утренняя заря горитъ—къ дождю, вечерняя—къ ведру.

<sup>1)</sup> У русскихъ, если въ ненастную погоду тучи при закатѣ солнца окрашиваются въ яркій цвѣтъ, это называется «заря погораетъ»,—къ ненастью. А если она погораетъ на западѣ при восходѣ солнца,—къ ясной погодѣ. Проф. Клоссовскій упоминаетъ эту примѣту въ слѣдующемъ видѣ: дождь вѣроятенъ, если солнце садится за толстую тучу, а восточный горизонтъ окрашенъ пурпуровымъ или мѣдно-краснымъ цвѣтомъ.

20. Если восходящее солнце очень ярко, и облака, его окружающія покраснѣли, это предвѣщаетъ ненастье на этотъ день, а иногда дождь съ вѣтромъ.
21. Красныя и черныя облака при закатѣ и восходѣ солнца — къ дождю <sup>1)</sup>.

*б) Продолжительность зари.*

22. Хёвель ансанах тёттёмленсен, сѣмѣр пулаѣ. Если тотчасъ послѣ заката солнца стемнѣеть, будетъ дождь.
23. Хёвель ир тухсан, йёпе пулаѣ (вѣл кун сѣмѣр, йе йурсѣват). Если солнце взошло рано, будетъ ненастье (въ этотъ день будетъ дождь или снѣгъ <sup>2)</sup>).
24. Хёвель тухѣсё хёрелсе нумайтзѣн тѣрсан, уйара кайат (сѣмѣр тас пулмаст), тасах сѣнсен, йёпене кайат (сав кунах сѣмѣр пулаѣ. Если при восходѣ солнца небо въ теченіе долгаго времени остается краснымъ, — къ ведру (дождя скоро не будетъ); если заря очень скоро погаснетъ, — къ ненастью (въ этотъ же день будетъ дождь <sup>3)</sup>).
25. Хёвель тухнѣ тухаххё релъсессѣн, пайанах сѣмѣр пулаѣ пѣт ир хёрелъсессѣн, сав кунах сумаѣ, сѣрле йе тепѣр кунне. Если небо покраснѣеть въ самое время восхода солнца, будетъ дождь въ этотъ день, а если очень рано побраснѣеть,

---

<sup>1)</sup> Рус. Красныя облака до восхода — къ вѣтру; тучи — къ дождю; красныя при закатѣ — къ ведру и вѣтру (Даль).

<sup>2)</sup> Рус. Рано солнце всходитъ, быть дождю (Даль). У черемисъ тоже есть эта примѣта. Она, кажется, означаетъ ни что иное, какъ малую продолжительность утренней зари.

<sup>3)</sup> Франц. До восхода солнца небо красное на востокѣ, а послѣ восхода окраска исчезаетъ — къ дождю. Солнце красное при восходѣ; но тотчасъ же обезцвѣчивающееся — къ дождю.

сѣваѣ.

то будетъ дождь ночью или на слѣдующій день.

26. Хёвелъ тухѣсѣ тул сута́лнѣ  
ѣухах хёп хёрлѣ хёрелсен, сѣ-  
мѣр пулаѣ.

Если при восходѣ солнца, лишь только разсвѣтаетъ, заря станетъ очень красной, будетъ дождь. <sup>1)</sup>

27.

Если солнце поважится при восходѣ сразу, а потомъ зайдетъ за тучу, въ этотъ день пойдетъ дождь.

*в) Образованіе и исчезновеніе облаковъ и тумана во время восхода и заката солнца.*

28.

Если на западѣ облака, а при восходѣ солнца они разбѣгаются, сухая погода.

29. Ирхине сѣнталаѣк пѣлѣтлѣ  
пулсасѣн; хёвел тухсан уйарт-  
сасѣн, сѣв ѣуннех сѣмѣр пул-  
маст.

Если утромъ небо облачно, а при восходѣ солнца прояснѣетъ, въ этотъ день дождя не будетъ. <sup>2)</sup>

30.

Если туманъ, хотя бы и густой, скоро разсѣивается при лучахъ солнца, — постоянная хорошая погода. <sup>3)</sup>

31. Йёпе вѣхѣтра (пѣлѣтлѣ  
ѣун, сѣмѣр сѣнѣ ѣун) хёвѣл  
уйара ларсан (ѣасхине уйарт-

Если въ ненастное время (облачный день, дождливый день) солнце сядетъ ясно (вечеромъ

---

<sup>1)</sup> Черем. Если заря вечерняя очень долгая, будетъ дождь, черезъ день или два, а если короткая, — вскорѣ дождь.

<sup>2)</sup> Франц. Если облака при восходѣ солнца разсѣиваются или удаляются къ западу, по мѣрѣ того, какъ солнце поднимается, — знакъ хорошаго дня.

<sup>3)</sup> «Если облако или туманъ поднимается утромъ кверху, то это служитъ признакомъ хорошей погоды, по крайней мѣрѣ въ теченіе слѣдующаго дня» (Поморцевъ).

сан) тепёр кун каллах' сѣмър станеть ясно),—на другой день  
пулай. опять дождь. <sup>1)</sup>

32. Если облака при закатѣ солн-  
ца слѣдуютъ за нимъ,—ожи-  
дать сильныхъ вѣтровъ.

33. Если облака идутъ со всѣхъ  
сторонъ и собираются около  
солнца, — признакъ жестокой  
бури.

34. Если послѣ заката солнца на  
сѣверѣ облако бѣлое, — не-  
настье на мѣсяць.

г) *Видимая величина солнца, цвѣтъ, повышенное положеніе.*

35. Если солнце восходитъ на чистомъ  
небѣ и кажется меньше  
обыкновеннаго, и края его очень  
ясно видны, а лучи очень яр-  
ки,—сухая погода,

36. Когда солнце при восходѣ  
кажется нѣсколько болѣе обык-  
новеннаго, нужно ждать дождя.

37. Хёвель шура тухсан, сав  
кун уйар пулай, малалла та  
уйар пулай. Если солнце восходитъ бѣлое,  
то въ этотъ день будетъ ясно  
и впредь будетъ ясно.

38. Солнце, кажущееся при за-  
катѣ блѣднымъ, предвѣщаетъ  
вѣтеръ съ запада.

39. Хёвель тётреленсен, уйар  
пулай. Если солнце затуманится, бу-  
детъ ясно.

40. Если лѣтомъ солнце восхо-  
дитъ въ туманѣ, днемъ будетъ  
тихо и душно.

41. Хёвель сѣлте пулсан, уйар  
Если солнце высоко — ясно

<sup>1)</sup> Рус. Если при закатѣ солнца облака косичками,—къ дождю.

пулаѣ, айалта пулсан, сѣмѣр будеть, низко—дождь будеть. пулаѣ.

*д) Жара (печеть, марить).*

42. Хёвель сѣльсёр пиѣ пёсерсен, (хёртсе пѣхсан) папайлѣ (аслатиллѣ), (пѣрлѣ, тепѣр куннех) сѣмѣр пулаѣ. Если тихо и солнце очень печеть, будеть гроза (градъ) [на слѣдующій день].

43. Пѣлѣтлѣ кун хёвель тапхѣр-тапхѣр хёртсен, касалапа сѣмѣр пулаѣ. Въ облачный день если солнце временами печеть, вечеромъ будеть дождь.

44. Сѣмѣр хысѣян хёвель (йѣлтартса, йпшѣн) хёртсе пѣхсан, каллех (касѣенех) сѣмѣр пулаѣ. Если послѣ дождя солнце (ярко, горячо) сияеть и печеть, опять (до веч.) пойдёть дождь.

45. Сула хёвель тухнѣ тухне питѣ пѣтѣ тѣрсан, сав кун каспала сѣмѣр пулаѣ. Если лѣтомъ во время восхода солнца стоить духота, въ этотъ день вечеромъ будеть дождь.

*е) Круги вокруг солнца, столбы, уши, ложныя солнца.*

(Чув.: карта—заборъ; по черем. прясло).

46. Хёвель карталансан, сула сѣмѣр пулаѣ, хѣлле тѣман (йур) пулаѣ. Если вокруг солнца кругъ, лѣтомъ—будеть дождь, зимой—вьюга.

Тоже у морд. и черем. (дождь „на недѣлѣ“)

47. Хёвель карти сывѣхра пулсасѣян, йѣпе пулмаст. Если кругъ этотъ близокъ къ солнцу,—ненастья не будеть.

Вар. Карти сывѣхра пулсан сур-тавлѣкран сѣмѣр пулаѣ, айарка пулсан тавлѣксѣр пулмаст. Если кругъ близко, дождь скоро (черезъ  $\frac{1}{2}$  сутокъ) будеть; если далеко,—скоро (ранѣе сутокъ) не будеть.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Вотяц. Если при чистомъ небѣ около солнца бываеть неясный кругъ, т. е. солнце свѣтитъ какъ-то неясно, не смотря на то, что небо чистое, —къ ненастью.

48. Хёвель йупа пек тухсан, Ели солнце восходитъ стол-  
сѣмѣр пулаѣ (хѣлле-сивѣ). бомъ, будетъ дождь (зимою мо-  
розъ). <sup>1)</sup>
49. Хёвель ура йарсан, сѣмѣр Ели отъ солнца идутъ внизъ  
пулаѣ. лучи пучками („ноги“),—бу-  
детъ дождь.
50. Хёвель хѣлле ура йарсан, Зимую отъ солнца идутъ внизъ  
сивѣ пулаѣ, хѣреленсен тѣман лучи тучками (ноги)—къ холо-  
пулаѣ. ду, кверху (хвостъ)—къ вью-  
гѣ. <sup>2)</sup>
51. Вицсѣ хёвель бурѣнсан, Ели появится три солнца,  
сивѣ пулаѣ. будетъ холодно.
52. Ели заходящее солнце окру-  
жено синеватымъ или чернымъ  
кругомъ—признакъ жестокой  
бури. То же, если вругъ бѣлый.
53. Хёвель хѣлхалансан хѣлле Ели около солнца уши зи-  
сивѣ (тѣман) пулаѣ, сула сѣмѣр мою—будетъ холодно (вьюга),  
(шѣрѣх) пулаѣ. лѣтомъ—жарко (дождь). <sup>3)</sup>

## 2. П О Л У Н Ъ.

### а) Измѣненіе погоды въ различныя фазы луны.

Молодой (новый) мѣсяцъ—сѣнѣ уйѣх, первая четверть—  
уйѣх тѣххѣрп, полнолуніе—уйѣх тулни, ущербъ мѣсяца—уйѣх  
катѣлни, старый мѣсяцъ—кивѣ уйѣх, третья четверть—кайри  
уйѣх тѣххѣри.

54. Сѣнѣ уйѣхра сѣл пулсан, Ели съ новымъ мѣсяцемъ  
уйѣхѣпех сѣл пулаѣ. вѣтеръ—весь мѣсяцъ вѣтеръ.

55. Уйѣх сулсан тѣваттѣ- Ели въ четвертый день (въ  
мѣш кунѣнѣе (уйѣх тѣххѣрѣн- первую четверть) по нарожде-

<sup>1)</sup> Черем. Около солнца свѣтлая полоса (столбъ)—дождь, зимой—снѣгъ.

<sup>2)</sup> Франц. Ели отъ солнца идутъ при восходѣ длинныя полосы,  
простирающіяся до земли,—дурная погода.

<sup>3)</sup> Морд. Зимую солнце съ ушами—къ морозу.